

IUSSIG ZULIANI
ASSICURAZIONI

La tua protezione
è assicurata

IUSSIG ZULIANI
ASSICURAZIONI

Via Carlo Alberto, 31 - Cividale del Friuli
Tel. 0432.732112 - Fax 0432.583880
e-mail: assicurazioni@iussig-zuliani.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 2 (1651)
Čedad, četrtek, 14. januarja 2010

AutoControllo

MENO KM MENO PAGHI!

LA NUOVA FORMA
TARIFFARIA A
CONSUMO!

Groupama

IUSSIG ZULIANI ASSICURAZIONI
Agente Generale Groupama Assicurazioni S.p.A.
0432 732112 (Udine) 040 636088 (Trieste)

Velik uspeh tradicionalnega Dneva emigranta 6. januarja v prepolni dvorani gledališča Ristori v Čedadu

Z upanjem in voljo v boljši jutrišnji dan

Pohvala pisatelja Borisa Pahorja Slovincem Videmske pokrajine - Impresiven govor Igorja Cerna

A proposito del futuro della nostra comunità

Energia, talento e volontà dei giovani

“C'è una cosa che non ci possiamo permettere: correre il rischio che i giovani si scoraggino, non vedano la possibilità di realizzarsi, di avere una occupazione e una vita degna nel loro, nel nostro Paese.” È un passaggio del discorso di fine anno del presidente della Repubblica Giorgio Napolitano che sembra scritto per noi, per il nostro territorio montano che la crisi indebolirà ulteriormente perché l'attenzione sarà rivolta ad altre urgenze. Mentre a livello di governo regionale mancano, prima ancora che una politica per la montagna, la convinzione che la montagna vada sostenuta a vantaggio di tutta la collettività e soprattutto la fiducia che ce la possa fare.

Con il presidente Napolitano concordiamo anche sul fatto che “ci sono nelle nuove generazioni riserve magnifiche di energia, di talento, di volontà”. Lo vediamo anche noi. Un segnale forte in questo senso è venuto dal Dan emigranta di quest'anno. Que-

sto patrimonio, che ci rende tutti orgogliosi, non deve essere sprecato, va posto al centro dell'attenzione politica e sociale e dell'azione pubblica, come ha sottolineato il capo dello Stato. In questo senso, crediamo, si debbano impegnare le amministrazioni locali e tutte le istituzioni. La crisi può diventare un'occasione di crescita se puntiamo, come ha detto Igor Cerno, sulla conoscenza, sulla valorizzazione del nostro patrimonio culturale e la crescente sensibilità europea delle nuove generazioni, sul capitale umano e sul gioco di squadra.

E ai giovani che hanno scelto di rimanere nelle nostre valli ci rivolgiamo con le parole del cardinale Carlo Maria Martini indirizzate, a Natale, a giovani impegnati nel sociale: “Voi siete una minoranza, ma una minoranza qualificata, capace di guidare e di trascinare altri. L'avvenire è sempre stato di minoranze forti, non di masse passive attratte solo dal gusto di ciò che piace.” (jn)

Dan emigranta, osrednji praznik Beneških Slovencev, predstavlja neke vrste pogled na preteklost in perspektive za bodočnost naše narodne skupnosti na Videnskem. In prav priložnosti za razvoj teritorija in slovenske manjšine, ki pa jih ogrožajo napovedana krčenja finančnih sredstev, so bile v ospredju govora mladega kulturnega delavca iz Barda v Terski dolini Igorja Cerna, ki je bil skupaj s pisateljem Borisom Pahorjem glavni protagonist prireditve v gledališču Ristori v Čedadu.

beri na strani 7

Pogled na publiko v Ristoriju
an moment gledališke
predstave Week-end na muorju



Med mladimi raste čut za Evropo

Srečno novo leto, Buoh dejte no dorò lieto vsien! Dičar imam vida-ti, kaj judi se je zbralo nancoj za Dan Emigranta, smo liepa moč! Poznam no poezijo, ki pravi: Sami, ni več vasi. Zatuò, moramo se daržati ukop anu tej orkester bomo zaigrali novo sinfonijo!

Težka finančna kriza, ki je zadela tudi Deželno Furlanije Julijske krajine v zadnjem letu, bi lahko postala, kot bi pričakovali, priložnost za razmislek o razvojni politiki našega teritorija in priložnost za investiranje v večjezičnost kot možnost več. To se ni zgodilo, nasprotno, kriza predstavlja le dobro opravilo za zmanjševanje dejavnosti na področju jezikovne politike, ki so se z naporom začele v zadnjih dvajsetih letih, in za znižanje temu namenjenih sredstev.

Glede na državna sredstva so že lani poskusili znižati, za približno eno petino, sklad za uresničevanje zakona 38/2001: da se to ni zgodilo, gre zahvala posegu Predsednika Vlade Republike Slovenije.

Problem pa se bo ponovno predstavljal z državnim finančnim zakonom za leto 2010, ki predvideva 28 odstotno rezanje sredstev, kar bo med drugim privedlo do velike izgube delovnih mest.

Igor Cerno

beri na strani 7

Iz korenin v naš jutrišnji dan

Predsednica Inštituta za slovensko kulturo Bruna Dornobol je sklicala občni zbor Inštituta, ki bo v ponedeljek, 25. januarja, ob 17. oz. 18. uri (v drugem sklicu) v slovenskem kulturnem centru. Člani, ki so tako individualni kot skupinski, bodo poslušali poročila o bogati dejavnosti ISK-a v lanskem letu. Poklicani so tudi, da sprejmejo obračun in predračun za leto 2010 ter razpravljajo o predlogu programa za naprej.

Občni zbor bo tokrat priložnost za oceno vsega dela opravljenega v zadnjem triletnju, odkar je bil ISK ustanovljen. Tudi na tej podlagi bodo člani izvolili nov upravni odbor. Doslej je ISK pognal korenine in se uveljavil v pokrajinskem in deželnem merilu. Pred njim pa so še zahtevne naloge, v prvi vrsti realizacija projekta Jezik in večnamenskega središča v Špetru.

Pismo Pavšiča in Štoke predsednikoma Finiju in Schifaniju ter Letti

Sredstva za slovensko manjšino naj se vključijo v protikrizni odlok

Senatorica Tamara Blažina je sklicala sestanek, ki so se ga udeležili predsednik SKGZ Rudi Pavšič, predsednik SSO Drago Štoka ter deželna svetnika Igor Gabrovec in Igor Kocijančič. Srečanje je bilo pos-

večeno nižanju državne finančne podpore slovenski manjšini v okviru zaščitnega zakona št. 38. Med drugim so sklenili, da bosta predsednika obeh krovnih organizacij poslala pismo podtajniku pri

predsedstvu vlade Gianniju Letti, predsedniku poslanske zbornice Gianfrancu Finiju in predsedniku senata Renato Schifaniju, da jih opozorita na rezanje podpor slovenski manjšini v Italiji. Pismu, ki

bo poslano v vednost tudi predsedniku deželnega odbora FJK Renzu Tondu, bo priložena krajša spomenica. Problem, ki je za Slovence v Italiji akuten, pa bi lahko povzeli z neveselo kroniko dogodkov. Uradni list italijanske republike je 30. decembra 2009 objavil t.i. večnamenski odlok (decreto milleproroghe), kjer pa ni dodatnega prispevka za slovensko manjšino, kot se je zgodilo lani. (ma)

beri na strani 4



Trinkov koledar za leto 2010

Predstavitve bo
v četrtek, 28. januarja ob 18. uri

v Slovenskem kulturnem centru v Špetru, ulica Alpe Adria

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO

BENEŠKI KULTURNI DNEVI INCONTRI CULTURALI DELLA BENECIA

na temo / sul tema

ODKRIVAJMO NAŠO ZGODOVINO
Scopriamo la nostra storia

ŠPETER / S. PIETRO AL NATISONE - Občinska dvorana / sala consiliare

■ četrtek / giovedì 21.01.2010 ob / alle 18.30

Epoca veneziana / Beneška doba

L'importanza strategica delle Valli del Natisone / Strateški pomen Nadiških dolin
Massimo Zoppi, ricercatore / raziskovalec

Hotenja in realnost habsburške visoke politike v luči prve avstrijsko-beneške vojne / Aspirazioni e realtà nell'alta politica asburgica alla luce della prima guerra austro-veneziana

Vasko Simoniti, Univerza v Ljubljani / Università di Lubiana

INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA

Una nuova visita annunciata per il prossimo 27 gennaio

Ex lager di Visco chiuso ai parlamentari del PD

Porte sbarrate per l'euro-parlamentare Debora Serracchiani ed il deputato Ivano Strizzolo del Partito democratico, accompagnati tra gli altri dai consiglieri regionali Igor Gabrovec e Paolo Menis e dallo storico Ferruccio Tassin, che sabato 9 gennaio intendevano visitare la caserma Sbaiz, sito tristemente famoso nella seconda guerra mondiale dove il regime fascista internò migliaia di sloveni e jugoslavi. L'amministrazione comunale di Visco ha impedito il sopralluogo adducendo motivi di sicurezza. L'euro-deputata Serracchiani ha parlato invece di "assurdo ostracismo", aggiungendo che tramite un consigliere comunale di Visco era stata presentata regolare domanda di poter accedere all'area dove peraltro ha la sua sede la Protezione civile oltre ad altre associazioni che ne fruiscono ogni giorno. Obiettivo della visita, ha spiegato, era verificare se ci sono le condizioni per attingere a fondi europei per un intervento di salvaguardia della memoria, come è avvenuto altrove in Europa. I deputati hanno il diritto

di visitare in qualsiasi momento e senza preavviso le carceri. Lo stesso non vale per alcune baracche abbandonate dove hanno sofferto e sono morti internati sloveni e jugoslavi, ha affermato il consigliere regionale Igor Gabrovec secondo cui le ragioni del diniego vanno ricercate nell'allergia a riconoscere il passato fascista che è ancora molto diffusa in Italia.

Il deputato del PD Ivano Strizzolo ha ricordato invece di aver depositato alla Ca-

mera dei Deputati una interrogazione al Ministro dei beni e delle attività culturali, ancora in data 18 settembre del 2008, per sapere quali siano gli intendimenti del ministro circa il futuro di tale significativo luogo di storia e di sofferenze. Ma a tutt'oggi, nonostante due solleciti, non c'è stata ancora una risposta da parte del Ministro. È per questo che ritengo fondate - ha aggiunto - le preoccupazioni dello storico friulano Ferruccio Tassin, che in questi gior-

ni ha lanciato l'ennesimo allarme sul destino dell'area. Tale luogo della memoria rischia di essere destinato a scopi ben diversi da quella che dovrebbe essere un'area di tutela e di rispetto. Non sono accettabili, ha aggiunto, le critiche mosse verso la Soprintendenza del Friuli Venezia Giulia (che ha giustamente già posto dei vincoli su una parte dei circa 130.000 metri quadri di cui si compone l'area) da esponenti del PDL e da rappresentanti dell'amministrazione comunale.

Gli esponenti del Partito democratico hanno concordato una nuova visita all'ex campo di concentramento di Visco il 27 gennaio prossimo, Giornata della memoria in cui si commemorano le vittime del nazismo e del fascismo.

50 let dvojezičnega osnovnega šolstva v Prekmurju

Predsednik Republike Slovenije Danilo Türk je na slovesnosti ob 50. obletnici dvojezičnega (slovensko-madžarskega) osnovnega šolstva v Lendavi ugotovil, da je takšen učni pristop izraz brezmejnega življenja dveh narodov in goji ter bogati kulturo Slovencev in Madžarov. Leta 1959 je bilo sprejeto spoznanje, da bo to pozitivno vplivalo na medsebojno spoznavanje in zблиževanje dveh narodov in na vzgajanje kadrov, ki lahko govorijo oba jezika območja, na katerem živijo.

In tako se je tudi v Prekmurju, takrat na 13 osnovnih šolah, približno 1.300 učenek in učencev poleg maternega spoznavalo in se učilo tudi madžarskega jezika. Dve leti kasneje se je dvojezični program začel uresničevati tudi v vrtcih. Na področju srednješolskega izobraževanja je bil leta 1980 sprejet zakon, po katerem je postalo učenje madžarskega jezika na narodnostno mešanem območju obvezno za vse dijake srednjih šol.

To so mejniki, ki opozarjajo na daljnosežnost odločitev, ki so odprle poti v novo, pomembno in kompleksno področje dvojezičnega šolstva. Kako velike so za sluge pri tem, najbolje vedo učitelji, ki ob uresničevanju učnih načrtov in programov vsakodnevno živijo polno življenje s svojimi učenci in učenkami. Vzgojitelji v vrtcih, učitelji in profesorji v osnovnih in na srednji dvojezični šoli, imajo zelo posebno vlogo, predvsem pa zahtevno in pomembno poslanstvo. Mlade ljudi vzgajajo k spoštovanju in razumevanju narodne in kulturne drugačnosti, spodbujajo sodelovanja in predvsem kvalitetno sobivanje na narodno in jezikovno mešanem območju. Dajejo jim vse potrebne sposobnosti za polno komunikacijo v dveh jezikih in tako ustvarjajo povsem novo raven sožitja.

Razvijanje jezikovnih sposobnosti in zmognosti v dveh jezikih tako v prvem, to je maternem jeziku, in v dru-

gem jeziku in spoznavanje kulturnih izročil lastnega in sosednjega naroda sta veliki vrednoti in imata tudi veliko praktično vrednost. Oba jezika sta enakovredna v sporazumevanju tako v šoli kot zunaj nje. Vzpostavljen je model dvosmernega ohranjanja in razvoja jezikov.

Cilj izobraževanja je, da vsak otrok dobro obvlada svoj materni jezik in jezik sosednjega naroda, tako da je jezikovna komunikacija lahko resnično popolna in sproščena. V procesu uresničevanja poslanstva dvojezične šole so tudi danes potrebna stalna posodabljanja v programih usposabljanja, predvsem v smislu posodabljanja metod in vsebin dvojezične pouka, kar mora biti usmerjeno v zagotavljanje jezikovne in družbene funkcije. Jezik je živ in nove metode izpopolnitve so nujne. Doseganje vsega tega zagotavlja enakovredno jezikovno komunikacijo in stike med posamezniki, kakor tudi ustvarja dobre odnose, usmerjene v sožitje in toleranco na "narodno mešanem" ali, kot večkrat govorimo, na "dvojezičnem območju" in vse to je zelo pomembno. In nenazadnje, iz dvojezičnih šol prihajajo učenci z zavirljivimi uspehi. To jim omogoča nadaljnje šolanje v srednjih šolah in na Univerzah, tako v Sloveniji kot tudi na Madžarskem. Odprta pa so jim vrata tudi na ostale evropske univerze. Evropska unija in vsa Evropa temelji na načelu jezikovnega pluralizma, ki ga želi ohranjati in razvijati naprej, preko meja dosedanjih nacionalnih ureditev. Evropska listina o regionalnih in manjšinskih jezikih je eden od izrazov tega.

Dvojezičnost v teh krajih se je razvijala v težkih časih, ko je komunikacija med ljudmi ovirala železna zavesa in ko je bila ideja odprte Evrope jezikovnega pluralizma videti kot oddaljen, skoraj utopičen cilj. Pred dvema desetletjema pa so se razmere začele spreminjati in so do danes vzpostavile nov svet. (r.p.)

Consiglio regionale: solo Sinistra Arcobaleno e Idv contro l'aumento del rimborso ai consiglieri

Sull'aumento della diaria dei consiglieri regionali è intervenuto il consigliere Stefano Pustetto (Sinistra arcobaleno- Sinistra democratica), che in sintonia con il sindaco di Premariacco mette in evidenza l'incorreggibilità del Consiglio regionale che, causa la crisi, vara una Finanziaria di tagli e contestualmente vota, quasi all'unanimità, un aumento dei rimborsi dei propri consiglieri. Purtroppo - ha evidenziato Pustetto - le contraddizioni fanno parte di questo paese, che chiede sicurezza ma affida cariche elettive anche a chi ha proce-

dimenti ancora aperti, vuole la riduzione delle tasse con un'evasione ancora consistente, non vuole gli immigrati ma li utilizza come schiavi, esige la meritocrazia ma si affida alla raccomandazione. Pustetto ricorda che gli unici in Consiglio regionale a votare contro l'aumento della diaria sono stati La Sinistra l'Arcobaleno e l'Idv e che La Sinistra l'Arcobaleno è stato il solo gruppo che ha proposto la riduzione del 10% dello stipendio dei consiglieri regionali, proprio perché in un momento di crisi tutti sono chiamati a fare sacrifici.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Prejšnjo sredo sem se po kosilu odpravil na Dan emigranta. Kot običajno sem z avtom zapeljal na avtocesto pri Tržiču. Zapeljal sem skozi vhod, ki velja za telepass. Ko sem hotel izstopiti pri Vilešah, se zapreka ni dvignila. Moral sem klicati centralo, da so mi jo odprli.

Šele naslednjega dne sem izvedel, da so moj telepass ugasnili na osnovi sklepa predsedstva senata, da nam ukine privilegij brezplačne vožnje po avtocestah.

Skupaj s tem privilegijem so mi ukiniteli brezplačne vožnje z vlakom in šest letalskih listkov letno, kar naj bi bivšim članom parlamenta omogočilo nadaljevanje politične dejavnosti, predvsem zahajanje v Rim.

Iskreno povedano, imam le malo

nje le bivšim senatorjem, ki so svoj mandat opravili pred letom 2000. Tistim, ki so bili senatorji po tem letu, so bonitete v celoti obdržane.

Kdor je bil v različnih mandatih izmenično poslanec ali senator, ohrani vse.

Skratka. Senat je navidezno odpravil nepopularne privilegije, a samo senatorjem »prve republike«, ne pa poznejšim, ki so služili v novi dobi.

Povsem se strinjam, da je bila potrebna moralizacija omenjenih bonitet. Vedelo se je celo, da so nekateri bivši parlamentarci svoj telepass podarili prijateljem ali svojcem, ki so z njim opravljali gospodarsko dejavnost na področju prevoznov...

Parlamentarci z Juga pa telepassa

pripomb k varčevalnemu sklepu, ki pa ni do sleden. Predsedstvo senata je namreč sklenilo ukiniti te bonitete, ne da bi se dogovorilo s poslansko zbornico, ki jih je ohranila v celoti. In to ni vse. Ukiniteli so brezplačne vož-

sploh niso potrebovali, saj so južno od Neaplja avtoceste brezplačne.

Osebnost bi bil predlagal, naj bivšim parlamentarcem dajo na izbiro eno izmed prevoznih bonitet: ali avtocesta, ali vlak, ali letala vsaka dva meseca v letu, ne pa vsega skupaj.

Navidezna moralizacija predsednika Schifanija in sodelavcev zadeva le majhno število bivših parlamentarcev, večina jih je obdržala.

Vse je vsekakor rezultat časopisne kampanje proti »kasti«, ki je povsem izkrivila realnost. Dokaz? Pred nekaj dnevi sem prejel pismo, v katerem mi mlad rojak predlaga, naj prodam svoje službeno stanovanje v Rimu, da bi z izkupičkom pomagal manjšinskim ustanovam, začeni z gledališčem. Tako naj bi storil jaz, a tudi Budin, Volčič in še kdo.

Stvar je v tem, da službenih stanovanj nimamo, ne jaz, ne drugi. In jih nismo nikoli imeli. Podstrešno so bo pri Campo de' Fiori sem plačeval iz lastnega žepa, kot vedo vsi, ki so pri meni nočevali kot gostje.

Ukinitve bonitet me ni prizadela, celo olajšala me je, ker mi ne bo nihče več očital neobstoječih privilegijev.

kratke.si

Josipović è il nuovo presidente della Croazia

52 anni, esponente della sinistra moderata e progressista, docente universitario e compositore di musica classica, Ivo Josipović è il nuovo presidente della Croazia, il terzo dall'indipendenza. Ha sconfitto il sindaco di Zagabria, populista accanito, Milan Bandić ottenendo il 64,6% dei voti. Con Josipović, che si insedierà il prossimo 18 febbraio, sono concordi gli osservatori, ha vinto il volto europeo della Croazia che nel 2012 dovrebbe entrare nella UE.

24 milioni di SMS per capodanno in Slovenia

Nuovo record di brevi messaggi di testo (SMS) inviati con i telefonini per capodanno in Slovenia. Secondo i due maggiori operatori di telefonia mobile, Mobitel e Simobil, sono stati ben 24 milioni i messaggi inviati tra il 31 dicembre ed il 1. gennaio dagli utenti delle due aziende. L'aumento rispetto all'anno precedente è stato notevole: 5 milioni di messaggi in più per la Mobitel, incremento dell'80% invece per il Simobil.

Jadranka Kosor e Stipe Mesic in visita ufficiale in Slovenia

La premier croata Kosor ha incontrato ieri, mercoledì 13, a Kranjska Gora il collega sloveno Borut Pahor con il quale ha affrontato temi riguardanti i rapporti bilaterali tra i due paesi. Oggi sarà invece ospite del presidente sloveno Türk per un incontro di commiato il suo collega croato Stipe Mesic a cui scadrà il mandato il 18 febbraio. Il presidente della Croazia incontrerà anche il presidente del Parlamento Pavle Gantar, il premier Pahor ed il sindaco di Lubiana Jankovič.

Maggioranza semplice per ratificare l'accordo arbitrale

Secondo la commissione del consiglio nazionale per gli affari europei e rapporti internazionali, per la ratifica dell'accordo arbitrale sul confine tra Slovenia e Croazia in parlamento, sarà sufficiente la maggioranza semplice. La proposta di legge presentata dal primo firmatario Radovan Žerjav (SLS) richiedeva invece che la ratifica dell'arbitrato avvenisse con la maggioranza qualificata, quindi dei due terzi dei deputati sloveni.

Stipendio minimo in Slovenia: i sindacati chiedono un aumento

Continua la trattativa tra governo, datori di lavoro e parti sociali sulla legge sullo stipendio minimo. I sindacati, sostenuti anche dal parlamentare Franco Juri (Zares) chiedono un adeguamento dello stipendio minimo al costo di vita minimo. Se il governo dovesse accettare la loro proposta, lo stipendio minimo aumenterebbe di circa 100 euro e salirebbe a 562 euro netti al mese. Le aziende in difficoltà avrebbero due anni di tempo per adeguarsi.

Aleksander Ipavec – fi-sarmonica, Piero Purini (Purič) – sax soprano e tenore e Matej Špacapan – tromba, in altre parole il trio Etnoploč è stato protagonista di un importante evento culturale a Pulfero il 27 dicembre scorso.

Il concerto del trio transfrontaliero (i componenti provengono dall'area mista italo-slovena tra Trieste, il Carso e Nova Gorica) è stato organizzato dal Comune di Pulfero nell'ambito del programma di iniziative culturali di fine anno.

Nel suo saluto il sindaco Piergiorgio Domenis ha evidenziato l'impegno della sua amministrazione per valorizzare le tradizioni cultura-

Il trio Etnoploč in concerto a Pulfero

Annunciata la costituzione di Arpit, una nuova associazione culturale



Matej Špacapan, Aleksander Ipavec in Piero Purini in concerto ob koncu leta v občinski dvorani v Podbonescu

li locali, ma anche per rivitalizzare il territorio con nuove proposte.

Fiore all'occhiello è senz'altro il concorso plurilingue di poesia Calla in poesia che richiama autori da ogni dove. E piccoli saggi di quella produzione poetica in italiano, sloveno e friulano sono stati proposti anche nel corso della serata.

Ma i veri protagonisti sono stati loro, i tre musicisti che, davanti ad un folto pubblico, attento e caldo, hanno proposto alcune belle pagine del loro repertorio

che spazia dalla musica etnica alle melodie balcaniche, dalla musica klezmer al blues ed al jazz. Non poteva naturalmente mancare il famoso brano Piškice, composto da Aleksander Ipavec per i suoi ragazzi del Harmonikarski orkester della Glashbena matica di S. Pietro al Natisone con il quale si sono imposti al Concorso internazionale di Castelfidardo.

Ipavec, nel corso della serata, ha anche annunciato l'istituzione pochi giorni prima di una nuova associazione nelle Valli del Natisone, il circolo Arpit, nel cui ambito dovrebbe trovare spazio, ha detto, anche il Harmonikarski orkester.

Koščič življenja naših ljudi an vasi v dvieh kolendarjih

Napravli so jih društvo Sv. Štandri an Jaginjski parjatelj

Dva kolendarja, po sloviensko an italijansko, sta paršla na dan tudi v podutanskem kamunu, v dvieh vaseh na napsruotnih bregovih Arbeča, v Kravarju an Jagnjedu. Sta liepa an domača, saj se v njih lahko spoznajo naši ljudje. V starih fotografijah je pa skrit tudi koščič življenja naših ljudi an vasi.

Kravarški kolendar je napravlo društvo Sv. Štandri. Zbral so stare fotografije, na katerih se pozna prah zgodovine. Na njih videmo vasnjane iz Kravarja an bližnjih vasi ob posebnih parložnostih, ku recimo, kadar so bili otroc pri svetem obhajile ali pa kar so farani šli na ruomanje na Barbano. So pa tudi take, kjer se je vsa družina zbrala pred fotografsko makino, od otrok do stare none, ki sedi... na motočikleti. Moderni cajti! Druge so fotografije praznika an veselja an tudi vsakdanjega življenja. Posebno lepe an interesant so dvie fotografije,



Jesiše 1947: Tranquillo Labu, Zena Elia, snovi Toni, Giuliana, Graziella an u naruoču, mala Elsa

FEBRAR 2010 FEBBRAIO

1

L. Brigitta

Brigitta

Brigitta

17

M. Marianna

Marianna

Marianna

ki jih je posodu Giorgio Katarin.

Na prvi, na naslovni strani, je on, mikan otročič, sredi 30. liet z liepimi žekiči an super liepim triciklom. Dafa, de jih bluoo puno takih tiste-ga cajta v naših dolinah.

Druga ga kaže, kadar je biu v koloniji ku majhan sudatič. Biu je cajt fašizma an otroke so učil daržat v rokah

pušo (čeglih je bila lesena) an iz njih so tiel narest prave sudate. Iz Francije ga je biu oča pošju v kolonijo blizu muorja v sriednjo Italijo (ponujal so jo zastonj). Potlè pa ga nieso tiel pustit iti damu, takuo, de se je vsa družina varnila damu iz Francije... Vse sorte so jih praval naši ljudje!

V kravarškem kolendarju



Vanda, Umberto, Alida, Elda, Sara e Rino - Otroc v Jagnjede

FEBBRAIO 2010 FEBBRAIO

1

lunedì S. Verdiana

Sv. Verdiana

2

martedì Candelora

Svečina

3

mercoledì S. Biagio

S. Biagio

17

mercoledì Le ceneri

Pepeunica

18

giovedì S. Simeone

Sv. Simeone

19

venerdì S. Corrado

S. Corrado

Gledališka delavnica z ZSKD in Inštitutom za slovensko kulturo

Med dejavnostmi, ki jih je Inštitut za slovensko kulturo organiziral v lanskem letu, je tudi gledališka delavnica za kulturne delavke in učiteljice oz. mentorice gledaliških skupin. Pobuda je nastala v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev. Tečaj v Špetru je vodila Vesna Tomšič, udeležila pa se ga je skupina desetih mladih Benečank, ki so z navdušenjem osvajale značilnosti nastopanja in postavitve odrskega dela. Gledališko delavnico za mentorje gledaliških skupin bodo v režiji ZSKD in ISK ponovili v začetku leta tudi na Tržaškem. Udeleženci delavnice si bodo v ponedeljek, 18. januarja, v Kulturnem domu v Gorici ogledali predstavo Ženske & Moški, tretji del Špas teatra v režiji Borisa Kobala.

je za vsak miesac posebe tu-di pregovor.

Drug kolendar je dielo društva Jaginjski parjatelj – Svet Šinklauž. Lietos je že trecje lieto, ki ga ponujajo vsem vasnjanam, zadnje dvie lieta so pokazal hiše iz vasi, lietos pa Jaginjske ljudi, ki so tiste hiše zgradil an v njih živiel. So tiste fotografije hišnih gospodarju, moža an žene lepuo gaspuojsko naštimane, ki smo jih vsi imiel doma. So pa tudi nekateri portreti, dvie družinske fotografije an tri pa z otrok: sredi vasi, pred ciekvijo Sv. Abrama, kjer so se adni poberini spiezli na drevuo, an posebno simpatik je tista, kjer so se vsi zbasal v žbrinčjo...

Na kolendar so Jaginjski parjateljki zapisal tudi njih praznike, kadar se od povserode vračajo damu. Tuole se gaja za sv. Ivan s kriesam, Svet Louranac, Svet Šinklauž an še za njih senjam, 10. julija an za hliebce, 31. oktobra. Trieba je tudi reč, de s kolendarjem, s tistim, kar vsak da zanj, so že naredili puno reči, posebno za njih cierku Sv. Šinklauža, za jo prekrit, za postrojiti vrata an okna an še druge diela. Takuo bo an lietos s tistim, ki zberejo.

Tisti, ki želi kolendar naj ga upraša v gostilni "Walter" v Utani ali pa Nicola Podrecca v Jagnjedu. Vriedni so pohvale takuo Društvo Jaginjski parjateljki ku tudi društvo Sv. Štandri iz Kravarja.

Rod lepe Vide, antologija sodobne poezije Slovencev v Italiji

Pri študentski založbi Beletrina iz Ljubljane je izšla zajetna (393 strani brez kazala in kolofona) antologija sodobne poezije Slovencev v Italiji. Naslov zbornika je Rod Lepe Vide, pesnike in pesmi pa je izbral, uredil v knjigo in knjigi napisal spremno besedo David Bandelj, pesnik, literarni kritik in zgodovinar iz Gorice.

Nedvomno gre za doslej najpopolnejši izbor ali zbor slovenske poezije na Tržaškem, Goriškem in v videnski pokrajini. Avtor antologije se je dejansko opredelil za načelo zbornika, saj je v knjigi prislo-

tnih 42 avtorjev in sicer tistih, ki so pričeli pisati od leta 1945 dalje (izjema je Vinko Beličič, ki je prvo zbirko izdal leta 1944, ko je še bival v Sloveniji, naslednja njegova dela pa so nastala v Trstu).

Za potrditev osnovne ugotovitve naj navedemo le pesnike iz videnske pokrajine (Benečije in Rezijske): Anton Birtič, Silvana Paletti, Rinaldo Luščak, Valentin Birtič, Renato Quaglia, Giorgio Qualizza, Miha Obit, Viljem Černo in Marina Černetig. Avtor omeni še nekaj drugih pesnikov iz vseh treh pokrajin, ki pa jih ne objavlja.

Čemu tako široka zasnova

pesmi in pesnikov z različnimi orientacijami, ambicijami in pogledi na samo pesništvo? Ob tem obsežnem izboru David Bandelj skuša zarisati tipologijo slovenskega (knjižnega in narečnega) pesništva v Italiji. Namen obrazloži v spremni besedi, kjer uvršča pesnike po naslednjih sklopih: Med domom in svetom, Hrepenenje po prostoru, Refleksija o izročilu, Izven nekje, Gledati dlje in Manjšina v manjšini (pesniki s skromnejšim številom objavljenih pesmi).

Tipološki tloris se zaključuje z odlomkom Dve motivni stalnici za zaključek. Kot



najizrazitejši stalnici Bandelj omeni Trst in motiv lepe Vide, ki je po definiciji motiv hrepenenja, očitno pa igrajo močno vlogo zemlja, beseda, domačijstvo in tuj-

stvo, skratka, tipično narodni motivi in miti. Kot kompas tipološkega tlorisa postavi Bandelj v središče poezije Slovencev v Italiji Miroslava Košuto kot najbolj reprezentativnega in v različne smeri najbolj odprtega pesnika.

Antologija, ki jo je izdala Beletrina, uresničil pa David Bandelj je nedvomno koristna in

popolna osnova za vsakogar, ki se želi seznaniti s slovenskim pesništvom v Italiji. Ob tem je treba omeniti problem, ki si ga zastavlja tudi avtor antologije, in sicer

ugotovitev, da so nekateri pesniki vezani na splošni in vseslovenski pesniški prostor, drugi pa sodijo v jezikovno-kulturni slovenski prostor, manj pa so vpeti med smeri poveljne slovenske poezije.

Dodal bi še naslednjo opombo: med vsemi pesniki, so nekateri, ki jih je potrebno dodatno problematizirati, saj jih je težko uvrstiti med Trstom in lepo Vido. Tipični primer je Miha Obit, ki je zelo na robu ali preko roba tiste tipologije, ki se uveljavlja za slovensko pesništvo v Italiji. Pri tem je treba poudariti, da potrebujeta literarna teorija in kritika tlorisa, kocke in tipologije, ki so lahko za sicer redkega bralca poezije veliko manj pomembne in obvezne. (m.a.)

Po nižanju državne finančne podpore slovenski manjšini

Svež denar bo le za spačenke 'po našin'

s prve strani

Kot smo že pisali, je italijanska vlada v finančnem zakonu, ki sta ga senat in poslanska zbornica sprejela pred božičem, znižala postavko za našo manjšino za leto 2010 od dobrih pet milijonov evrov (5,2 milijona) na nekaj več kot štiri milijone evrov (4,06 milijona).

Na tej nižani osnovi je deželna vlada porazdelila sredstva manjšinskim organizacijam. Tudi na krajevni fronti stvari niso bile najboljše.

Deželna vlada je v proračunu, ki naj bi upošteval posebno postavko za Slovence, omenjeno postavko preprosto izničila, kar pomeni 240.000 evrov manj. Odbornik za kulturo Molinaro pa je še dodatno spremenil odnos do slovenske posvetovalne komisije, ki jo predvideva zakon, in je le delno upošteval njena mnenja. Pokazal je, da odloča on in ne drugi.

Če strnemo obe dejstvi, bo leta 2010 marsikatera slovenska ustanova ali organizacija Slovencev v Italiji v nemajhni finančni stiski. Posebno težko bo za organizacije, ki zaposlujejo ljudi. Kar nekaj malih kulturnih "podjetij" se bo soočalo z rdečimi številkami.

Je možno še kaj popraviti? Senatorica Tamara Blažina je doslej v Rimu zaman vlagala popravke in dopolnila. Dodatna možnost je protikrizni odlok, ki ga bo vlada sprejela v teh dneh. Senatorica Blažina pa je priporočila "pritiske".

Predstavniki slovenske manjšine, tako civilne družbe kot politični zastopniki, v resnici nimajo zanesljivih sogovornikov ne v Rimu in niti v Trstu, kjer je sedež deželne odbora FJK.

Slovenija je pozorna na krizni položaj slo-



Senatorica Tamara Blažina

venske manjšine in to vprašanje redno postavlja na bilateralnih srečanjih. Slovenski vladni možje so prejeli s strani italijanskih kolegov že nekaj obljub. Odnose med državama pa kali več vprašanj: od uplinjevalnika v Tržaškem zalivu do povezav petega koridorja.

Na italijanski državni ravni kot na tukajšnji deželni so se v istem kriznem času brez problemov našla sredstva za ezulske organizacije in za tiste prebivalce v videnski pokrajini, ki nasprotujejo slovenskim narečjem in vsiljujejo neko spačeno govorico "po našim".

Tem daje njim prijateljska deželna uprava denar, Slovincem ne. Tako so pač stvari na meji, kjer sovraštvo ne mine kljub Berlusconijevi "Stranki ljubezni". (ma)



Nevidni delavci in skriti mafijci

Rosarno v Kalabriji je bila do par tednov večini nepoznana občina. Mediji o njej niso poročali. Občino je v tamkajšnji "normalnosti" upravljala komisar, saj očitno ni lahko najti župana, ki ne bi imel stikov z mafijo. Kot trdi Saviano, je mafija v Kalabriji sorazmerno mlada, dobro organizirana in učinkovita, skratka, danes "najboljša" mafija.

V Rosarnu sezonsko dela par tisoč temnopoltih delavcev, ki pozimi pobirajo pomaranče in limone, poleti opravljajo druga dela na poljih. Zaslužijo malo, kakih dvajset evrov dnevno, del skromnega zaslužka morajo dati za prevoz in "kaporalom", ki jim organizirajo delo. Spijo v barakah iz lepenke in z najlonskimi strehami ali pod kakimi zapuščenimi podrtjami.

Tokove dela na črno ureja mafija, ki najema med svoje delavce tudi črnce in ljudi drugih narodnosti (Albance in še koga). Mafija izdaja tudi ponarejene dokumente, dovoljenja itd. Status temnopoltih delavcev je nižji od tistega, ki ga imajo pri nas domače živali, psički in mačke. Ti nevidni in neznani

črnici so začuda ljudje, ki ob svojem jeziku govorijo vsaj še angleščino ali francoščino in seveda nekaj italijanščine. Večina jih je obiskovala šole. Mnogi po "kulturni" stopnji presegajo domačine - Italijane in gospodarje. Vseeno so le "živina" za delo z rokami.

Nevidne skupnosti v Rosarnu očitno ni poznal nihče. V Italiji, kjer vlada desnica, ki zagovarja trdo roko proti izseljencem, izgone, zapore in druge mišičaste ukrepe, so v Rosarnu lahko delali prijavljeni in neprijavljeni priseljenci. Celoten sistem je potekal in bo še tekel "na črno", skratka, brez davkov in drugih dajatev, zadeve je urejala mafija. Mišičasta Italija Maronija, Calderolija, Alfana, Feltrija in drugih je molčala in mižala.

Počilo je, ko so se anonimni črnici razjezili, morda jih je še kdo podžgal, šli na ulice in razdejali del Rosarna, ki je že itak opustošen kraj. Jezi črncev je odgovorila jeza domačinov. Prišel se je pregon. Med lovci na "zamorca" so bili tudi vojaki mafije, ki so pričeli uporabljati orožje. V dveh dneh, v nekaj urah je zapustilo kraj preko tisoč temno-

poltih, verjetno več. Sile javnega reda so obrobno posegle, dejansko je stvari uredila mafija. Potem se je usul plaz političnih komentarjev, Maroni je pokazal svoje mišice in zagrozil z izgonom. Država ni mogla molčati in je kriknila. Najracionalnejše besede je spregovoril papež, vendar v drugi državi, v Vatikanu.

Opisal sem znane dogodke, ker dokazujejo, da Italija ni ne dobra in niti učinkovita država.

Desnica na vladi, kjer ima Severna liga vedno več besede, ne zna reševati akutnih problemov. Kljub zakonu, ki sta ga podpisala Bossi in Fini, se vprašanja priseljencev ne rešujejo. Severna podjetja in južne kmetije preprosto ne morejo izhajati brez tujih rok in (poceni) tujega dela. Istčasno si vlada, desne politične sile in, očitno, večina italijanskih državljanov ne želi videti po ulicah, v šolah in javnih lokalih tujcev, predvsem če se razlikujejo po barvi kože in somatskih potezah na obrazu. Skratka, tuji delavci naj bi garali in bili obenem nevidni, na robu družbe in v rokah nezakonite oblasti, ki je v Italiji še kako živa in prisotna. Skratka, za lastni mir in za gromke napovedi brez posledičnih dejanj sta doloceni politiki in tistim, ki ju podpirajo, potrebni skriti delavci in diskretni mafijski organizatorji. Uradno ministri prisegajo na boj proti mafiji in proti nekontroliranemu priseljeništvu. V dejstvih sta oba pojava funkcionalna državni ekonomiji in hipokriziji.

La soddisfazione e le proposte della lista Un futuro per Resia

Dopo il no alla centralina l'opposizione chiede un tavolo di lavoro sul tema acqua

Nevio Madotto, capogruppo di minoranza della lista civica Un futuro per Resia, esprime soddisfazione per la decisione presa in consiglio comunale, il 22 dicembre 2009, relativa al non interesse da parte del Comune di Resia alla costruzione della centrale idroelettrica denominata Resia 2, progetto di cui tanto si è parlato in queste ultime settimane ma che riserva anche alcune perplessità. "Noi dell'opposizione siamo stati da subito contrari all'idea di costruire una presa d'acqua proprio nel punto più bello del torrente Resia, pertanto siamo soddisfatti della posizione che ha assunto il Consiglio comunale all'unanimità, ma questa posizione non basta. Ora ci aspettiamo che la Giunta proceda alla revoca dell'affidamento dei lavori di progettazione al COSINT - Consorzio per lo sviluppo industriale di Tolmezzo, affidamento risalente al dicembre 2007. Nei prossimi giorni faremo pervenire all'ufficio del sindaco una formale richiesta per assicurarci che si vada in questa direzione." Nevio Madotto continua: "Su temi così importanti c'è la necessità di istituire dei processi partecipativi che coinvolgano attivamente la popolazione in scelte così importanti per il futuro della nostra valle. Anche il consigliere Michele Di Floriano della lista civica Un futuro per Resia ha chiesto espressamente al sindaco, durante la discussione in consiglio comunale, di istituire

quanto prima un tavolo di lavoro sul tema acqua ed il suo sfruttamento che coinvolga

oltre agli amministratori anche la popolazione locale, soprattutto i più giovani." Ma-

dotto ricorda: "Noi non siamo contrari a priori alle centraline idroelettriche, facciamo-

le altrove, facciamole più piccole e meno impattanti ma soprattutto facciamole comunali! Perché dare affidamento al COSINT ancora una volta? Il COSINT gestisce già la centralina idroelettrica sul Torrente Barman. Prendiamo esempio dai Comuni vicini che hanno saputo realizzare delle centraline idroelettriche

comunalmente con vantaggi concreti e ricadute economiche sull'intera collettività e non solo su pochi." Per concludere: "Se siamo arrivati a questa importante decisione è merito, oltre che della minoranza che ha richiesto il Consiglio comunale straordinario, del Comitato spontaneo "No alla centralina idroelettrica Resia 2 ponte Rop". A tutte le persone che collaborano attivamente nel comitato vanno i nostri più sentiti ringraziamenti per l'interesse che hanno dimostrato verso una questione così delicata e i nostri complimenti per la campagna di informazione che hanno saputo realizzare in così breve tempo. Rispetto, coraggio e voglia di andare avanti non sono mancati. A tutti chiediamo di non abbassare la guardia in attesa della revoca dell'affidamento al COSINT da parte del Comune di Resia e del parere di impatto ambientale che dovrà arrivare dalla Regione."

Resia, tabelle bilingui ad personam

Dopo oltre quindici anni dalla loro prima posa, le tabelle bilingui, italiano e resiano, sono state sostituite con nuove tabelle. Contemporaneamente alla sostituzione di queste tabelle bilingui è stata modificata la dicitura in resiano di alcuni paesi e località, rispetto alla denominazione iniziale. Giova ricordare che la denominazione corretta in resiano fu adottata a seguito di due convegni scientifici internazionali sul resiano, e formulata da un riconosciuto linguista di fama internazionale che ha anche redatto l'ortografia e la grammatica resiana.

È giusto anche ricordare che la posa delle vecchie tabelle, con dicitura in resiano, fu adottata con deliberazione del Consiglio Comunale di allora, con 14 voti favorevoli, su 15 consiglieri comunali.

Oggi si è deciso di cambiare la dicitura con una diversa, senza un riscontro scientifico, bensì dietro ad una ondata populista portata avanti esclusivamente per interessi personali e

non volta alla valorizzazione di una ortografia scientificamente riconosciuta a livello internazionale.

Sarebbe stato opportuno e saggio avere un avallo scientifico autorevole sulla nuova dicitura, e conseguentemente aprire una discussione in consiglio comunale, visto che le vecchie diciture vennero approvate dal consiglio comunale. Si è invece deciso di cambiare senza un confronto scientifico qualificato, bensì istituendo una commissione locale che non aveva la competenza scientifica e linguistica per discutere su cose già decise. Anche la discussione che ha coinvolto il consiglio comunale, sulla grafia resiana, si è semplicemente incentrata sulla sostituzione della "C" con la "Z", la grande ossessione dei linguisti locali dell'ultima ora, umiliando anni e anni di studi, ricerche e dibattiti che studiosi di livello internazionale hanno profuso per qualificare e dare visibilità al resiano. La sostituzione della dicitura deve avvenire su basi scientifiche e linguistiche e non per mantenere promesse elettorali. Sostituire la dicitura di alcune tabelle, che dopo tanti anni erano entrate nell'uso comune della gente, non è solo un atto di prevaricazione scientifica, ma è anche un atto di forza e onnipotenza che dimostra una forte debolezza culturale. Probabilmente, si ritiene che l'investitura popolare dia questo diritto, di decidere anche sulla nuova dicitura e grafia resiana.

La sostituzione di queste tabelle si è resa possibile grazie al contributo finanziario della legge 482/99 sulle norme di tutela delle minoranze linguistiche storiche presenti sul territorio nazionale, come il friulano, sloveno, catalano, albanese, ecc. Legge tanto criticata e osteggiata come le leggi 38/01 e la L.R. 26/07 che secondo qualcuno, la loro applicazione qui a Resia, avrebbero portato all'annientamento della nostra millenaria cultura. Come mai ora queste leggi vanno bene?

Forse, ora a qualcuno la sto-

ria millenaria non interessa più di tanto, ma interessano di più i soldi che queste leggi portano per la difesa della nostra identità?

Se uno ritiene che queste leggi sono un pericolo per la nostra identità, non dovrebbe nemmeno chiedere i finanziamenti.

Se uno non vuole riconoscersi in questi leggi, può chiedere ed ottenere finanziamenti per farsi delle tabelle ad personam?

Dino Valente



Naš domači izik, al via il concorso in dialetto sloveno

L'Amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone, allo scopo di mantenere, divulgare e valorizzare la lingua parlata nella Slavia friulana (Valli del Natisone - Nediške doline, Valli del Torre - Terske doline, Val Resia - Rezzanska dolina e Val Canale - Kanalska dolina) nelle sue tipiche e peculiari inflessioni linguistiche e territoriali, bandisce il concorso Naš domači izik - La nostra lingua materna. Il concorso dialettale sloveno è solo orale. Vi possono partecipare tutti i cittadini che conoscono il dialetto sloveno o vogliono esprimersi nella lingua locale. Il concorso consiste nella recita, lettura, conversazione o canto di un libero ed originale elaborato di durata non superiore a 5 minuti, espresso nelle tipiche inflessioni linguistiche della Slavia Friulana, con la riproposizione di vocaboli e strutture fraseologiche cadute in disuso.

La domanda di partecipazione al concorso dovrà pervenire all'ufficio di segreteria del Comune di S. Pietro al Natisone entro il 26 febbraio 2010 e dovrà contenere:

a - l'indicazione del titolo o la descrizione del tema elaborato per il concorso orale;

b - le generalità del partecipante (nome e cognome, data e luogo di nascita, residenza, professione, codice fiscale). Per i gruppi costituiti i dati dovranno essere riferiti al gruppo, associazione o ente, con l'indicazione della denominazione, indirizzo e codice fiscale. Per i gruppi non costituiti vanno indicate le generalità di un referente.

c - l'impegno a consegnare alla Commissione, dopo l'esposizione orale, la trascrizione scritta del tema proposto, al solo scopo di archivio della manifestazione.

d - l'autorizzazione alla registrazione e ripresa della manifestazione nonché il consenso al trattamento dei dati personali.

Nell'ambito del concorso vengono istituite 3 sezioni con assegnazione dei seguenti premi: 1^a Sezione = fino a 18 anni di età 1° classificato € 300,00, 2° classificato € 150,00; 2^a Sezione = oltre 18 anni 1° classificato € 300,00, 2° classificato € 150,00, 3° classificato € 100,00; 3^a Sezione = gruppi, cori, scuole, ecc. 1° classificato € 600,00 2° classificato € 300,00, 3° classificato € 100,00.

Il concorso si svolgerà presso la sala comunale sabato 13 marzo 2010 alle 17.

Per ulteriori informazioni e per richiedere il regolamento del concorso gli interessati possono rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del Comune durante l'orario al pubblico (lunedì-martedì-venerdì dalle 10 alle 13 - mercoledì dalle 15 alle 18 - tel. 0432.727272 - interno 2).

Venerdì 15 gennaio 'serata a porte aperte' nella scuola bilingue



Cari genitori, entro la fine di febbraio sarete chiamati ad iscrivere vostro figlio alla scuola dell'infanzia o alla scuola primaria.

... Crescere in due lingue presenti e vive sul nostro territorio, ed affrontare su questa base l'inglese come lingua internazionale, rappresenta per il bambino un'opportunità per affrontare al meglio il proprio futuro in Europa.

Vi invitiamo perciò a visitare la scuola.

Venerdì 15 gennaio avrà luogo, dalle ore 18.00, la 'serata a porte aperte', con la presentazione di alcune attività a cura degli alunni e dei docenti.

Le porte delle nostre aule saranno inoltre aperte, per chi vorrà assistere alle normali attività scolastiche, nelle settimane dall'11 al 15 gennaio e dal 1 al 5 febbraio, ogni giorno dalle ore 10.00 alle ore 12.00.

Le riunioni informative si terranno giovedì 28 gennaio, alle ore 18.00 per la scuola dell'infanzia, e martedì 2 febbraio, sempre alle 18.00, per la scuola primaria.

ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE
CON INSEGNAMENTO BILINGUE SLOVENO - ITALIANO

Slovensko dobrodelno društvo na pomoč šolarjem

Na zadnji seji v letu 2009 je upravni odbor Slovenskega dobrodelnega društva iz Trsta porazdelil 10.300 evrov za potrebe slovenskih šoloobveznih učencev in dijakov s Tržaškega, Goriškega in iz Benečije.

Gre za utečeno dejavnost društva, ki s sicer skromnimi sredstvi skuša pomagati družinam, ki zaprosijo za pomoč v zvezi s šolanjem, prevozi in dopolnilnimi dejavnostmi svojih otrok.

Dragoceno pomoč pri zbiranju prošelj nudijo ravnateljstva in tajništva šolskih zavodov.

V letu 2009 je bilo prošelj veliko, kar je zgovoren podatek o slabšanju socialnih razmer.

Vsem prošnjam ni bilo mogoče ugoditi in tudi prispevki, ki jih lahko nudi SDD, žal, niso visoki. Na osnovi predlogov posebne delovne skupine, ki je pregledala dokumentacijo, je upravni odbor odobril pomoč za 44 mladih na Tržaškem, 9 na Goriškem in 3 iz Benečije.

Na seji konec januarja pa bo na vrsti obravnava prošelj za Flajbanove nagrade za visokošolce.

Na začetku decembrske seje so se odborniki Slovenskega dobrodelnega društva spoštljivo spomnili dolgoletne podpredsednice Irene Srebotnjak, ki je umrla na svojem domu v Trstu 29. novembra.

L'ensemble Sergio Gaggia ai 'Concerti del Quirinale'

Domenica 17 gennaio prossimo la prestigiosa stagione de 'I Concerti del Quirinale', trasmessi in diretta sul III canale radiofonico RAI ed in collegamento Euroradio, ospiterà l'Ensemble cameristico 'Sergio Gaggia' di Cividale, formato per l'occasione dai violini Mi-Sa Yang e Diego Romano, da Margherita Cossio alla viola, Frieder Berthold al cello e Andrea Rucli al pianoforte, assieme agli attori Manuel Buttus, Giorgio Monte, Claudia Grimaz, la marionettista Gloria Naletto e il musicologo, ma qui in veste di attore, Quirino Principe.

Il gruppo presenterà una produzione made in Friuli dell'Associazione Gaggia nata nell'anno mozartiano 2006, ossia la ricostruzione della Pantomima k 446 di Mozart, nella versione con annessa la commedia dell'arte appositamente scritta da Quirino Principe.

Versione completamente pantomimica con un balletto di danza contemporanea; è stato presentato in prestigiosi festival in Svezia, Finlandia, Francia, Belgio, Stati Uniti, oltre che ovviamente nel nostro paese.

Per festeggiare questo momento importante assieme alla sua città, l'associazione Sergio Gaggia ha organizzato per venerdì 15 sera un'anteprima cividalese all'evento romano, in programma presso il teatro Ristori alle ore 21.

Božič v sauonjski šuoli



V sauonjskem kamunu vsi čakajo de pride uon kolendar, ki ga parpravejo otroc, ki hodejo v šuoli v Sauodnjo.

Je liep kolendar, ki ga runajo že puno liet. Na njim napišejo an narišejo stvari, ki se tičejo njih vasi: navade, sejm, pravljice... vsako lieto je kiek novega. Na Novem Matajurju od 24. dičemberja smo napisal, kajšan je lietošnji kolendar.

Je pruu an liep šenk, ki ga otroci an njih meštre podarijo njih staršem tisto vičur, ki organizajjo v šuoli v Sauodnji božično veselico.

Fotografije, ki jih videta tle an ki nam jih je posodu Bepo Qualizza, nam kažejo, kaka je bla lietos tela "festina".



Novice iz Benečije potujejo tudi v etru



Dva kulturna dieluca, ki nimata nikdar meru tle v naših dolinah, sta Davide Clodig an Marina Cernetig. Glasba, gledališče, prireditve, koncerti, šuola... povserode se pozna njih dielo, povserode sta kreativna, povserode pomagata drugim an jih potiskata napri. Ker jim ni bluio zadost, kar že dielata, sada sta ratala an giornalista za radio. Takuo zadnja dva miesca an pu novice iz Benečije vsak tiedan poslušajo tudi v Posočju an v bližnjih krajih. Oddaja, v režiji Inštituta za slovensko kulturo, se kliče Pismo iz zamajstva an gre v eter vsako saboto ob 9.15. na valovih radia Alpski val (88,3 - 105,1 Mhz). Marina Cernetig in Davide Clodig skupaj z urednico Špelo Mrak na sliki na sedežu Inštituta za slovensko kulturo v Špetru se pogovarjajo o kulturnih in drugih dejavnostih v Benečiji ter se dogovarjajo o programu dela.



Na Dnevu emigranta o možnostih za razvoj

s prve strani

Prireditev sta v sredo, 6. januarja, organizirala videnska SKGZ in SSO pod pokroviteljstvom Občine Čedad. Slednjo je že deseti zapored zastopal župan Attilio Vuga, prisotni pa so bili res številni predstavniki italijanskih in slovenskih oblasti, kar v bistvu potrjuje pomen beneškega praznika.

Slavnostni govornik Igor Cerno (njegov govor objavljamo spodaj v celoti) je podal svoje poglede na šte-

vilne perspektive za razvoj Furlanije Julijske krajine, pa tudi teritorija, na katerem živi slovenska manjšina, kot so na primer čezmejno sodelovanje, kulturni turizem, prodaja tipičnih lokalnih proizvodov in evroregija. Vse so vezane na valorizacijo manjšinskih jezikov. Na žalost pa so javne uprave gospodarsko krizo uporabile kot opravičilo za zmanjševanje dejavnosti na področju jezikovne politike in za znižanje prispevkov, kar močno ogroža delovanje naše skupnosti.



Pahor na Dnevu emigranta

Boris Pahor se je povsem strinjal z vsebino govora mladega Cerna, Benečane, ki so jih tržaški in goriški Slovenci prepozno spoznali kljub temu, da je že Kosovel pravil, da "ne smemo pozabiti na Trinka in

Benečijo", pa pohvalil, ker so vedno ostali zvesti svojemu jeziku in kulturi. Spomnil se je, kako je pri župniku v Drežnici prebiral slovenske prevode ruskih avtorjev, njegova najbolj priljubljena knjiga pa je bil roman Dostojevskega "Ponižani in razžaljeni". "In taki smo bili mi Slovenci med fašizmom in nacizmom in zato sem tudi odločil, da bom v svojih delih pisal le o ponižanih in razžaljenih, zavedam pa se, da ste bili najbolj ponižani in razžaljeni pravzaprav vi, Beneški Slovenci, ki vam je bila že od leta 1866 odvzeta pravica do rabe svojega jezika in ki ste morali tudi zapustiti svoje domove in oditi v izseljenišvo, ker tu ni bilo možnosti za delo."

Pahor je tudi poudaril pomen zakona 482, za katerega upa, da ga bo italijanska država spoštovala in bo torej dodelila manjšini sredstva, ki so potrebna za njen obstoj in razvoj. Kar velja tudi za slovensko skupnost na Videnskem, ki se je s kulturnega vidika že zelo razvila, tudi po zaslugi dvojezične šole. Poznana pa je tudi v Evropi, saj je na primer v francoščino preveden roman Kaplan Martin Čedermac, ki nosi v prevodu po Pahorjevem mnenju zelo lep naslov "Notranji intimni jezik", tisti jezik, ki je bil v teh krajih dolgo prepovedan.

Dan emigranta so v prvem delu popestrili ljudski godci Liso Iussa, Roberto Bergnach, Christopher Chiabai, Franco

Qualizza in Marco Cucovaz ter gojenci Glasbene Matice iz Špetra (Mitja Tull in Riccardo Crucis) oziroma Barda (Ivan Michelizza, Loris Cher in Silvia Lepore) s svojimi harmonikami. Praznik pa se je zaključil z zabavno situacijsko komedijo Beneškega gledališča "Week-end na morju", ki je navdušila številno občinstvo. Igor je režiral Marjan Bevk, uprizorili pa so jo Adriano Gariup, Anna Iussa, Roberto Bergnach, Igor Cerno, Emanuela Cicigoi in Marianna Cernetig. Prireditev v Ristotiju so povezovali Cecilia Blasutig, Dora Cicone, Emma Golles, Stefania Rucli in Antonella Trusgnach. (T.G.)

s prve strani

Predvidevanja za leto 2011 so še hujša: saj se govori, da bodo sredstva še dodatno znižali. Perspektiva je torej počasno podiranje naših slovenskih institucij, predvsem kulturnih in izobraževalnih, ter krčenje zaposlitve na tem področju.

Čeprav se zdi, da se veliko ljudi tega ne zaveda, predstavljajo manjšinski jeziki naše dežele veliko bogastvo, ne samo iz zgodovinskega, kulturnega in identitetnega zornega kota, ampak tudi iz gospodarskega vidika. Kar se tiče naše stvarnosti, lahko pomislimo na možnosti, ki nam jih ponujajo čezmejno sodelovanje, kulturni turizem, prodaja tipičnih lokalnih produktov: naša beseda bi mogla v teh okvirih postati dodana sestavina, ki še boljše označuje produkt.

Zakon predvideva, da tudi slovenska manjšina videnske pokrajine lahko upravlja svojo televizijsko oddajo: lepo bi bilo to narediti na novem digitalnem kanalu TV RAI 4: to bi pomenilo vidljivost in promocijo za naše dejavnosti, za naša podjetja, za naš teritorij.

Ne smemo tudi pozabiti, da je že pognala korenine Evroregija, nova teritorialna stvarnost, ki se predstavlja kot novo srce Evrope in vključuje dežele Veneto, Furlanijo Julijsko krajino in Korosko in kateri se bo pridružila, upamo, tudi Slovenija.

Šepeta se, da se bo v Vidnu umestila tudi Evropska agencija za manjšinske jezike ...

Res vidim veliko priložnosti za razvoj našega teritorija, tudi na gospodarskem področju, ki so povezane z valorizacijo manjšinskega jezika.

Kljub temu še naprej govorijo o finančnih rezih. In kljub temu je v šolah Terske in Karnajske doline in tudi v Reziji učenje slovenskega jezika skoraj neobstoječe: 20 ur na leto! Smešno! In naši upravitelji in politiki nočejo v celoti izkoristiti možnosti, ki so jim na razpolago za promocijo rabe našega jezika.

Pomislite, da se je v nji-varški šoli, v Terski dolini, 100% otrok odločilo za pouk

Zahtevajmo in uporabljajmo orodja za razvoj skupnosti

Igor Cerno: Bisogna puntare all'Europa e al plurilinguismo



Letošnji Dan emigranta so uvedli beneški ljudski godci, prireditev pa so odlično povezovali Cecilia Blasutig, Dora Cicone, Emma Golles, Antonella Trusgnach in Stefania Rucli. Zgoraj Igor Cerno

slovenskega jezika. Znak je pomemben. Med mladimi je prisoten čut za Evropo, ki je živ in rastoč. Treba ga je gojiti. Kako? S primernim učenjem slovenskega jezika v vseh naših šolah. Zahtevajmo to, kar nam pripada: našo televizijsko oddajo na primer, saj zakon predvideva razširitev slovenskih oddaj na Vidensko pokrajino. Začnimo resno sodelovati s slovenskimi sosedi, tudi s pomočjo Jezikovnih okenc, ki nudijo koristno pomoč našim malim stvarnostim. Za zdaj, orodja so. Odločno jih moramo zahtevati in uporabljati. Moramo se boriti, da nam jih ne bodo odnesli. Če seveda želimo imeti bodočnost.

Quando un po' di tempo fa frequentavo il liceo classico a Udine ed in classe mi si chiedeva dove vivessi, alla mia risposta: Lusevera-Bardo, tutti si facevano grosse risate... Ma certo, cosa vuoi che esca da quelle montagne fuori dal mondo! Fuori dal mondo un corno! Siamo a mezz'ora dalla Slovenia, un'oretta in più e siamo in Austria: guido due orette e da casa arrivo a Lubiana, ancora un po' di tempo e ceno gulasch a Budapest. Siamo al centro dell'Europa, signori!

Inoltre le nostre Valli so-



no ricche perché possiedono un inestimabile patrimonio culturale e linguistico, che ora più che mai dopo la caduta dei confini, va valorizzato e fatto fruttare.

Mi rivolgo per questo ai nostri amministratori e politici affinché mettano a disposizione dei giovani e della Comunità tutti gli strumenti che le leggi di tutela delle minoranze linguistiche ed in particolare la legge 38/2001 offrono: bisogna puntare all'Europa e, perciò, al multilinguismo. La legge offre una grossa opportunità ai nostri ragazzi: quella d'imparare lo sloveno a

scuola, accanto all'italiano e, ovviamente, all'inglese. Ma non con dei corsetti folcloristici di una ventina d'ore all'anno come succede nella Terska dolina! Bensì con un corso di studi che gli consenta di apprendere la lingua e di comunicare! Gliela vogliamo dare questa possibilità ai nostri giovani, di diventare cittadini europei e di avere un futuro? Uh! Adesso i sedicenti ponasciani, autoproclamatisi veri custodi della natisonianità, della torrianità e della resianità, in vero malati di nazionalismo, diranno: ecco un altro che vuole slovenizzare le

nostre comunità archeoprotopaleoslave e condannarle, così, alla scomparsa. Prima ci dicevano che esprimersi in dialetto era male perché non ci permetteva di parlare correttamente in italiano, ora ci dicono che apprendere lo sloveno nelle scuole rovinerà il dialetto, perché si slovenizza. Tutte balle! Cari sedicenti ponasciani, io parlo po Tersko, dialetto assai simile al resiano: è la mia lingua materna. Per imparare lo sloveno letterario sono dovuto andare a Lubiana. Al test d'ingresso del corso, conoscevo solo l'alfabeto sloveno ed il dialetto: dopo il

test, mi hanno messo allo stesso livello di studenti della Scuola interpreti di Gorizia che si dedicavano alla lingua slovena già da un anno! Poi ho approfondito gli studi di lingua slovena, ho appreso le strutture grammaticali con naturalezza e... miracolo! Parlo e scrivo in dialetto con maggiore sicurezza, perché ora lo conosco molto meglio: la grammatica è sempre quella! Il dialetto ti aiuta ad imparare la lingua slovena, la lingua slovena ti aiuta ad usare meglio il dialetto. Però ci vuole scuola e volontà.

Questo per dirvi che il nazionalismo dei sedicenti ponasciani è patologia, è menzogna che annienta, distrugge, che riduce all'isolamento ed, infine, al silenzio.

Il silenzio a noi, non piace. Sa di tomba. E allora, qual è la medicina da offrire ai nostri giovani per renderli immuni dalla malattia del nazionalismo? La medicina è la conoscenza, la cultura!

Ai giovani dev'essere data la seria possibilità di studiare la lingua di minoranza e le altre lingue, di apprendere, di capire: ciò faciliterà gli scambi, la comunicazione e le opportunità di adattamento. Così, i nostri giovani porteranno un bagaglio di conoscenze, di esperienze e idee che creerà benessere e sviluppo. Non saranno più le nostre valli ad essere abbandonate per andare po svetu, per il mondo, ma sarà il mondo ad essere portato nelle valli.

E allora? E allora, cari benečani: I have a dream! Una sala, piena di gente da tutto il mondo. Un signore presente chiede incuriosito: "da dove, ma da dove viene quel tipo lì che parla cinque lingue... quello lì che stringe mani, stimato e conosciuto da tutti: sloveni, austriaci, tedeschi, inglesi. Sembra trovarsi a proprio agio con tutti, ma ... da dove viene?". Gli risponderanno: "quel ragazzo lì viene da Žabnice, da Solbica, da Tipana, da Bardo, da Sriednje". "Caspita - penserà allora il signore - quel ragazzo viene da Žabnice, da Solbica, da Tipana, da Bardo, da Sriednje. Ed è proprio un gran figo."

Igor Cerno



M.O.R.S. in scena al Miela

Nella performance il testo poetico di Antonella Bukovaz

Dopo l'esordio nel mese di settembre allo Cankarjev Dom di Lubiana, M.O.R.S. (acronimo per Memoria Ombre Racconto Silenzio), performance per un teatro sonoro ideata dalla sound designer polacco-slovena Hanna Preuss giunge in Italia. Più precisamente, martedì 19 gennaio al Teatro Miela di Trieste, alle 21. Il lavoro teatrale si basa sulla narrazione di tre donne che vagano in uno spazio tra la vita e la morte. Lavoro interdisciplinare che collega delle forme artistiche

performative con quelle cinematografiche, video e arte del suono, proposto dall' Hanna's Atelier for Sonorous Arts, centro di ricerca sonora con sede a Lubiana.

L'idea nasce dal bisogno di esplorare il potere del suono, il desiderio di svelare l'importanza che esso ha nella nostra vita di ogni giorno e la grande influenza che ha sul nostro subconscio. La performance si articola in una forma di spettacolo non verbale dove l'unico testo è un monologo poeti-

co scritto da Antonella Bukovaz e da lei stessa recitato sul palco. Con Antonella il cast si completa con l'attrice Nataša Burger e la danzatrice Irena Tomažin. Grande importanza hanno anche le luci, dirette da Jaka Šimenc, cui è affidato un ruolo di primo piano. Nella seconda parte dell'anno M.O.R.S. si sposterà in Giappone, a Kyoto.

Lo spettacolo funge da evento inaugurale del Trieste Film Festival che per una settimana occuperà gli spazi del Teatro Miela ospitando, tra gli altri, il regista Teho Angelopoulos e l'attrice Fanny Ardant, qui in veste di regista.

Info: 040 365119 www.miela.it (a.z.)

V novem Trinkovem koledarju v ospredju zakon 482, obletnice, zgodovina in običaji

Uradno bodo publikacijo predstavili 28. januarja v Špetru

Na beneškem Dnevu emigranta je bil že na razpolago Trinkov koledar za leto 2010, ki ga je kot ponavadi izdalo čedadsko Kulturno društvo Ivan Trinko. Obsežno publikacijo (skoraj 200 strani) je sooblikovalo devetindvajset avtorjev iz naše dežele in Posočja, spremlja pa jo tudi zanimiva priloga, to je Novi fotografski vodnik po Ljubljani Graziana Podrecca.

Trinkov koledar, za katerega je uvod s pregledom glavnih dogodkov, ki so zaznamovali leto 2009 med Slovenci na Videnskem, napisala odgovorna urednica Jole Namor (z njo sta ga uredili Lucia Trusgnach in Živa Gruden), je kot ponavadi razdeljen v različne sklope oziroma poglavja, ki obravnavajo za našo narodno skupnost pomembne teme. V ospredju je tako zaščitni zakon, od sprejetja katerega je v letu 2009 minilo 10 let. Svoj pogled na njegovo izvajanje sta podala predsednik manjšinske zveze Confemili Domenico Morelli in dolgoletni direktor deželne Službe za jezikovne in kulturne identitete ter za deželne rojake po svetu in za izseljence Marco Stolfo. Trinkov koledar pa se spominja tudi drugih obletnic, ki so jih Slovenci na Videnskem praznovali v letu 2009 ali se jih bodo veselili letos. Pred točno 25 leti je začel vsak teden izhajati Novi Matajur (oktobra pa bo minilo 60 let odkar so začeli tiskati njegov predhodnik Matajur, ki je bil prva kontinuirana dejavnost Slovencev videnske pokrajine). Naslednji teden se bo v Kobaridu odvijalo že 40. novoletno srečanje med Slovenci z Videnskega in iz Posočja, praznik pa je

obenem živ dokaz o plodnem sodelovanju, do katerega je še pred prvim takim srečanjem prišlo v tamkajšnjem čezmejnem prostoru. 13. oktobra 2009 je minilo 30 let, odkar slovenski Radio Trst A posveča posebno oddajo dogajanja v Reziji. Ta se je najprej imenovala "Näs anu zuträ", kasneje so jo večkrat preimenovali, od leta 1989 pa je dokončno prevzela naslov "Te rozajanski glas".

Bralci letošnjega Trinkovega koledarja bodo lahko marsikaj izvedeli tudi o prazgodovinski dobi v Posočju

oziroma o stikih Svetolucijske skupine (Sveta Lucija je staro ime za Most na Soči) s svetom. O tej temi je Miha Mlinar (s Tejo Gerbec avtor zanimivega prispevka) predaval novembra lani tudi na Beneških kulturnih dnevih. Branko Marušič pa je pisal o tem, kar se je pred stotimi leti dogajalo v Beneški Sloveniji.

Več avtorjev je svoj prispevek namenilo ljudskim tradicijam in kulturi: glasbi, pritrkavanju (oziroma tonkanju ali škampinanju - igri na zvonove) v Benečiji in Sloveniji, slivarkah oziroma žau-

darcah, ki so lupile slive in jih oblikovale v prinele oz. pruneele, svetim podobicam - cieglcem, ki jim je dreško Društvo Kobilja glava lani posvetilo posebno razstavo. Janko Mlakar je pisal o tem, kako je spoznaval Benečijo, Rudi Bartaloth pa o posebni knjižici »Tako so peli - Così cantavano«, ki so jo v Kanalski dolini izdali Glasbena matica - Šola Tomaž Holmar, Slori in Slovensko kulturno središče Planika.

Trinkov koledar nam seveda kot vsako leto ponuja tudi nekaj primerov narečne ustvarjalnosti (v sklopu Naša beseda), v poglavju V spomin pa so objavljeni zapisi o pred kratkim preminulih Antonu Birtiču - Beneškem, Ilde Chiabudini in Lucianu Morandiniju. Publikacija se zaključuje s pregledom dela, ki



Sfogliate la 'Nuova guida fotografica della città di Lubiana - Novi fotografski vodnik po Ljubljani' con soddisfazione, Graziano Podrecca. Il lavoro è proposto come inserto allegato al Trinkov koledar ed edito dal circolo Ivan Trinko e dal Centro studi Nediža.

"Ho sempre voluto fare foto molto contrastate, originariamente erano a co-

lori, poi sono state trasformate in bianco e nero, lavorando molto sui contrasti. Qui ha fatto un ottimo lavoro Alvaro Petricig" racconta Graziano, che con il Nediža ha realizzato due mostre fotografiche corredate da catalogo: 'In ascolto - Prislukniti' nel 2004 e 'Un paese: la scuola - Vas: šola' nel 2006.

Perché Lubiana? "Molto semplicemente perché ogni tanto ci vado. A Lu-

Lubiana in immagini, le luci della città

biana per altro ho conosciuto mia moglie, che è di Vernasso. Quando mi è stato proposto l'inserto, comunque, ho dovuto scegliere il soggetto. Su Lubiana ho tanto materiale, anche a partire dagli anni Sessanta, l'idea era però di dare un'idea attuale del centro della città. Una mattina sono uscito presto ed ho iniziato a fotografare. L'importante non sono tanto i soggetti, ma le luci, che la mattina e la sera sono più belle. Tante volte poi fai una foto semplicemente perché ti incuriosisce un parti-



Trinkov
koledar

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO ČEDAD

ga je lani opravilo Kulturno društvo Ivan Trinko in predstavitev Novega fotografskega vodnika po Ljubljani, ki je priloženo letošnjemu koledarju, ter s slovensko bibliografijo videnske pokrajine, ki jo je uredila Ksenija Majov-

ski iz Narodne in študijske knjižnice.

Uradna predstavitev letošnje izdaje Trinkovega koledarja, ki jo je omogočila Dežela FJK, bo 28. januarja, ob 18. uri, v slovenskem kulturnem centru v Špetru.

voglia di fotografare, mentre con l'analogico devi stare attento, non puoi scattare troppo perché costa, non sei costretto ad aspettare il momento. Ha però, per contro, questa immaterialità, sta tutto in quella cassetta, nel computer, la carta ha invece un suo fascino, l'album, poter girare le pagine con calma... E però, dal punto di vista creativo, la macchina digitale ti permette di fare cose eccezionali."

Ora si può pensare ad una mostra con queste fotografie?

"Il materiale c'è ed io ovviamente non sono contrario, anche se sono iniziative che costano. Vedremo." (m.o.)

NOVI MATAJUR
NAROČNINA

2010
Abbonamento

V tej številki je poštna položnica - In questo numero troverete il conto corrente postale per effettuare il versamento

ITALIJA..... 35 evrov

EVROPA..... 40 evrov

AMERIKA IN DRUGE
DRŽAVE (z letalsko pošto)..... 62 evrov

AVSTRALIJA (z letalsko pošto)..... 65 evrov



Ščiglani okuole adne mize ku adna velika družina

Ščigla je adna luštna vas v podbonieškem kamunu. Vasnjani tele vasi so nimar parpravjeni kiek kupe narest, še posebno kar je za daržat žive naše navade. Za veliko nuoč otroc vartijo skartauke, za novolietne praznike gredo po koledo, zjutra otroc, zvičer pa te veliki... an še an še puno drugih stvari. Seda so poštudieral an tudi organizal še adno stvar: adno vičer so šli vsi kupe v picerijo gor na Log, gor h Lucianu. Zgodilo se je na 18. dičemberja. Bluo je pru parjetno, vsi so se ušafal zlo dobro an so šigurni, de od seda napri tudi tela posebna vičer rata liepa navada za vse Ščiglane. Še no stvar: vasnjani, ki so se kupe ušafali na teli vičerji, želijo zahvalit tiste, ki so se potrudil, de je tuole ratalo

Alma an Mirko že 60 liet oženjena!

Alma e Mirko, che tutte le Valli del Natisone conoscono per la loro professione di postini (quando postino non voleva dire solo consegnare la posta, ma anche un sorriso, un favore, una parola buona...) hanno festeggiato recentemente le nozze di diamante! A loro congratulazioni da tutti noi e gli auguri per tanti altri anni di serenità, salute e amore

“Se lepuo daržimo... na stuoj reč, de smo star, zak mi nečemo ratat star!” Takuo nam je jala smehe Alma Drešig – Moholova iz Dreke tele dni, ki nas je paršla gledat an nam je grede parnesla telo fotografijo.

Ja, ona an nje mož Amilcare Lenčciov, le iz Dreke, se pru lepuo daržita. Še posebno če pomislimo, de sta praznovala 60 liet poroke! Sta lepuo zastopil: diamantno poroko! “Ma, al sta bli šele otroc, kar sta se ženil?”, smo jo poprašal.

An takuo Alma nam je poviedala njih lepo pravljico.

Alma je poznala že od otroških liet Amilcarja, ki pa ona nie viedela, de ima tako posebno ime: v vasi, kjer sta se obadva rodila an preživela njih otroške lieta, so ga vsi klical Mirko.

“Eh, mi je daržu skrito tisto ime... lohni se je bau, de ga na bom vič tiela! Ja, je bluo posebno ime!” Takuo je šlo, de Alma an Amilcare / Mirko sta se oženila. Bluo je na 10. dičemberja lieta 1949. Hitro potle Mirko je šu dielat v mino v Belgijo, kak cajt potle je šla gor tudi Alma. V Belgiji se je rodiu njih parvi sin, Sergio. Lieta 1952 so se vsi kupe varnil v Italijo an Mirko je začeu nosit pušto iz Hlocja po cieli Dreki. Par nogah an po stazah, saj tekrat duo je imeu makino?

Lieta 1956 se je rodiu njih drugi sin, Massimo. “Kar naša dva puoba sta bla velika za iti v šuolo, smo ratal še ankrat emigrant, an smo paršli živet v Čedad. Kar se nam je zdielo, de smo diel vse na mest, je v našo družino paršla nasreča, zgubil smo našega Sergia. Je bluo maja lie-



ta 1970. Od tekrat sonce na sieje vič na naši hiši...”, nam je jala Alma. Začela je tudi ona nosit pušto, prevzela je mest nje moža gor po Drec, on je paršu pa v Špietar. Deset liet je hodila gor po dreških vaseh, potle je paršla v Špietar an tle sta obadva dielala še nekaj liet. “Oh ja, vsi nas poznajo gor po Nediških dolinah!”, je še jala Alma. Zaries, vsi jih poznajo an zak Mirko an Alma sta prijazna, gentil ljudje.

Alma, čeglih za njo sonce na sieje vič, zna dat kuražo te družim, zna stuort se posmejat an kamar gre, parnese veliko veseje.

An tudi tle par nas, tist kratak cajt ki se je ustavla, nam je dala kuražo an dobro voljo. Mislemo, de tudi tel liep, močan karakter, ljubezan adnega do drugega sta parpomagala, de Alma an Mirko sta paršla kupe do 60 liet poroke, ki sta jih praznovala kupe z njih družino, s sinam Massimam, z neviesto an z navuodam Andream.

Alma, Mirko... le takuo napri, Buog vam di gnado živet napri še puno liet v ljubezni, mieru an z veliko kuražo, ki vam je puno parpomagala.



Jani Trossolo diplomiral na univerzi Cattolica

Doktor ekonomije - Doma je s Trbiža

27. novembra 2009 je na univerzi Cattolica v Milanu diplomiral Jani Trossolo, doma s Trbiža.

Rodil se je 17.06.1986 v Šempetru pri Gorici. Prvo leto vrtca je še obiskoval v Sloveniji, nato se je preselil na Trbiž, kjer je obiskoval osnovno in nižjo srednjo šolo. V tem obdobju je pri Planiki obiskoval izbirne tečaje slovenskega jezika. Tudi po navetu Planike so starši vpisali Janija na dvojezično trgovsko akademijo v Celovec, ki jo je dokončal z odliko. Med svojim petletnim bivanjem v Mladinskem domu in šolanjem na dvojezični trgovski akademiji je spoznal veliko

sovrstnikov iz Slovenije in Koroške. Posebno zadovoljen in presenečen je bil, ker ni v petih letih šolanja na Koroškem zamenjal niti enega profesorja.

Družina mu je stala ob strani, ko je moral prvič od doma na šolanje v Celovec, prav tako ga je podpirala, ko se je odločil za nadaljnji študij na milanski univerzi. Na zagovoru in podelitvi diplome so bili prisotni starši, sestri, babica, teta ter nekateri prijatelji. Jani je diplomiral iz ekonomije in že nadaljuje s specializacijo na isti univerzi. (Na sliki Jani s ponosno mamo)

R.B.

Ci ha lasciati Pi, amico della Postaja

Ha colto tutti di sorpresa la notizia della scomparsa di Amphamany Keohavong, in arte Pi, coreografo e danzatore laotiano che nell'estate scorsa aveva preso parte, con una performance e con un laboratorio destinato ai ragazzi, a Postaja Topolove. La carriera di Pi si interrompe così, a 39 anni.

Cresciuto nei campi profughi ai confini del Laos fino a 7 anni, quindi immigrato negli USA, Pi ha calcato i teatri più importanti del mondo con diverse compagnie di danza contemporanea fino ad essere,

per sette anni, una colonna dei celebri Momix.

Il matrimonio con una ragazza friulana lo aveva portato a trasferirsi a Sclaunicco, vicino ad Udine, dove contava di aprire un centro per l'espressione corporea e danza che fosse alla portata di tutti. Per chi lo ha incontrato e conosciuto resta il ricordo di un artista e di un uomo di eccezionale serenità e disponibilità.

È il secondo lutto che tocca da vicino la Stazione di Topolò in questi mesi: a fine luglio un male incurabile si era portato via il



neozelandese Julian Dashper, “ambasciatore” del suo Paese a Topolò e autore della celebre “telefonata dal

futuro”, uno degli interventi più apprezzati e sorprendenti della prima edizione, nel 1994.



Risultati

1. Categoria

Reanese - Valnatisone 2:1

Allievi

Valnatisone - Fiume Veneto Bannia 3:0

Moimacco - Donatello 1:2

Giovanissimi

Sanviteze - Moimacco 0:2

Calcetto

La Viarte - Paradiso dei golosi 6:9

Merenderos - Zomeais 12:4

Tired pigs - Essiccatoio Dorbolò 0:8

Prossimo turno

1. Categoria

Bulese - Valnatisone

Juniore

Fortissimi - Valnatisone

Allievi

Valnatisone - Pordenone

Moimacco - Sanviteze

Giovanissimi

S. Luigi - Moimacco

Calcetto

Pizz. da Raffaele - Paradiso dei golosi (15/1)

Pilutti's Pub - Merenderos (15/1)

Essiccatoio Dorbolò - Pitrans (20/1)

Classifiche

1. Categoria

Caporiacco 31; Valnatisone, Reanese 29; Tar-

centina 25; Lavarian Morteau 24; Riviera 22;

Ancona 20; Paviese, Bujese 19; Pagnacco

18; Torreanese, Cassacco 16; Risanese, San-

tamaria, Rive d'Arcano 15; Moraro 6.

Juniore (Provinciali - Girone C)

Azzurra Premariacco 26; Ol3 24; Forum Ju-

lii 21; Valnatisone, Riviera 20; Serenissi-

ma 19; Arteniese* 16; Chiavris 14; Rea-

nese, Tarcentina 13; S. Gottardo 12; Ven-

zone 10; Prog&T* 4; Fortissimi 0.

Allievi (Regionali - Girone A)

Sanviteze 34; Donatello 31; Sacilese 28; Mug-

gia 24; Tolmezzo Carnia 22; Manzanese 21;

Nuova Sandanielese, Trieste calcio 18; Sang-

giorgina*, Futuro Giovani 17; Moimacco 15;

Cormonese 7; Pro Romans 5; I Falchi 1.

Allievi (Regionali - Girone B)

S. Luigi 31; Ancona 30; Brugnera, S. Gio-

vanni 28; Valnatisone 27; Pordenone 26;

Union '9119; Virtus Corno 18; Bearzi 14; Pro

Gorizia 10; Sesto Bagnarola 9; Pro Cervi-

gnano 8; Ol3 6; Fiume Veneto Bannia 3.

Giovanissimi (Regionali - Gir. A)

Ancona 39; S. Luigi 38; Moimacco 30; San-

viteze 29; Fiume Veneto Bannia*, Bearzi 25;

Virtus Corno*, Azzanese, Maniago 20;

Union '91, San Canzian 16; Monfalcone 11;

Opicina 7; Rangers 4; Pro Romans 1.

* una partita in meno.

Non basta una rete di Russo alla squadra sanpietrina, che esce sconfitta dalla gara con una diretta concorrente

La Valnatisone battuta e raggiunta dalla Reanese

Buona prova degli Allievi della Valnatisone, continua la serie positiva dei Giovanissimi del Moimacco

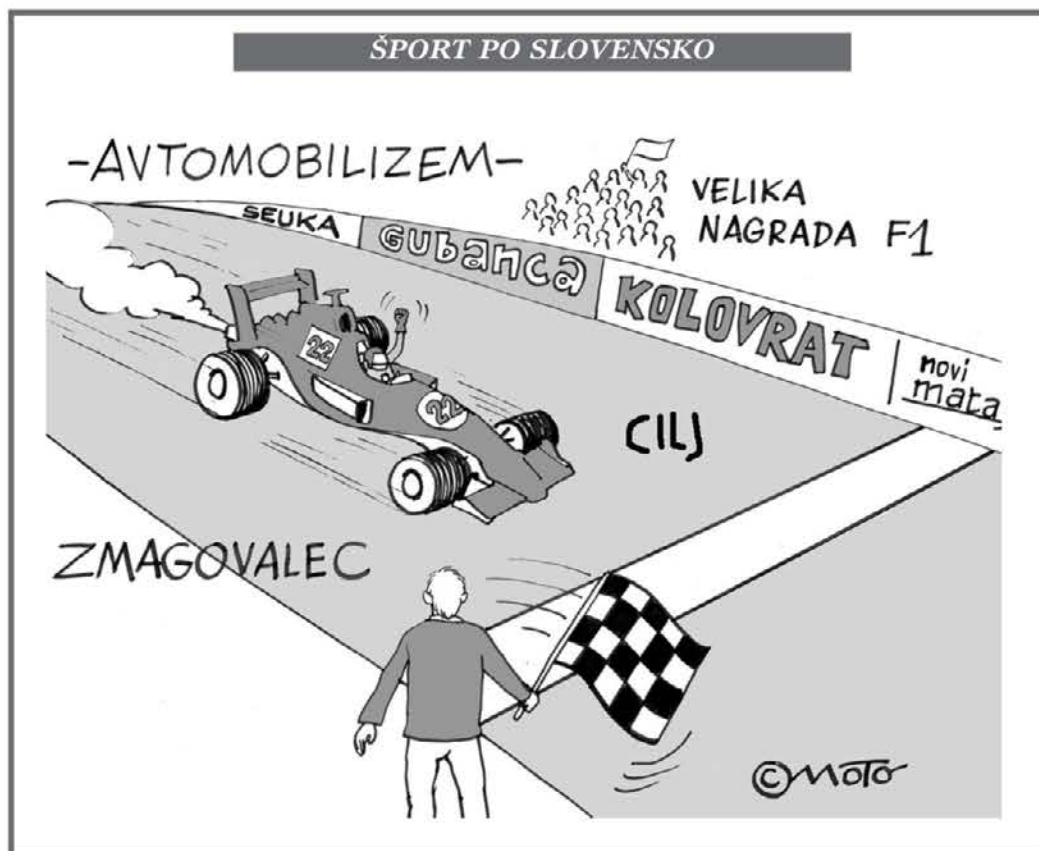
Lasciate alle spalle le feste natalizie e di capodanno, la Valnatisone è ritornata in campo a Reana nell'ultimo turno di andata del campionato di Prima categoria. La formazione valligiana è passata in vantaggio nella prima frazione di gioco grazie alla rete messa a segno da Alberto Russo.

Nella seconda parte della gara la Valnatisone ha subito la rete del pareggio dei padroni di casa, che nel finale hanno conquistato l'intera posta in palio grazie alla rete messa a segno da Simone Venturini di Azzida, protagonista in entrambe le reti.

Due le gare per gli Allievi regionali della Valnatisone e del Moimacco.

La Valnatisone ha affrontato la Comunale Fiume Veneto Bannia nella gara di recupero giocata a San Pietro. Dopo soli 2 minuti di gioco i ragazzi guidati da Luca Michelutto sono passati in vantaggio grazie a Biagio Capizzi che ha visto la sua conclusione deviata in rete da un avversario. Il raddoppio dei sanpietrini è giunto al 20' grazie ad Enrico Stulin. Nella ripresa Michele Oviszsch al 17', due minuti dopo essere entrato in campo al posto di Bait, ha arrotondato il bottino.

Nell'altra sfida a Moimacco i locali hanno lottato alla pari con il Donatello, ma gli ospiti sono riusciti ad espugnare il campo dei biancoverdi grazie ad una rete



contestata dai padroni di casa, realizzata in posizione di fuorigioco, non rilevato dal direttore di gara.

Prosegue la serie positiva dei Giovanissimi regionali del Moimacco che con il più classico dei risultati si sono imposti a S. Vito al Tagliamento. Una doppietta realizzata da Devid Cudicio ha regalato il successo ai ragazzi allenati da Arnaldo Venica che con i tre punti conquistati hanno scavalcato in classifica gli avversari, aggiudicandosi il terzo posto al termine del girone di andata.

Terminata la sosta per le festività, sabato 16 gennaio riprenderanno il loro campionato, con la penultima giornata di andata, gli Juniores della Valnatisone che ad Udine verranno ospitati dai Fortissimi.

Paolo Caffi

Calcio a 5

Le formazioni del Paradiso dei golosi, Merenderos ed Essiccatoio Dorbolò, impegnate nei campionati amatoriali di calcetto, stanno disputando un campionato ad alto livello.

Queste le classifiche aggiornate all'ultimo turno prima della sosta natalizia.

Campionato amatori Uisp - Girone A: Paradiso dei golosi* 17; Diavoli volanti 15; Santa Maria** 10; Boca Juniors Risano* 9; Real Feletto* 8; Pizzeria da Raffaele* 7; Simpri Kei da Moreale** 5; Copia & Incolla* 4; Folgore* 2.

Girone B: Engaged in show biz 18; La Viarte 12; Merenderos 10; Artegna, Zomeais 9; Pilutti's Pub, Santa Klaus @ Nevelandia* 8; Città di Carlino 5; Casomai spazio notturno 0.

Campionato amatori lega calcio Friuli collinare - Girone A: Pura Vida Cafè 16; Rivignanesse* 13; Essiccatoio Dorbolò* 12; Dlf Cervignano* 11; Pitrans Bicinico* 10; Varmo 9; Cdu* 7; Rosanna e Maurizio* 5; A sbregabalon* 3; Tired Pigs*, Bild* 2.

Campestre, Il Gs Natisone parte di slancio

Domenica 3 gennaio si è disputata a Pavia di Udine la prima prova dei trofei di corsa campestre organizzata dal C.S.I.

Oltre trecento i podisti che hanno preso parte alle gare, tra di loro anche gli atleti del Gruppo sportivo Natisone di Cividale e del Gruppo sportivo alpini di Pulfero.

Questi i risultati individuali degli atleti locali che si sono classificati entro il quinto posto: Ragazze 2) Francesca Gariup, 4) Emmanuella Cavallaro; Cadetti 5) Francesco Chia-

bai; Amatori femminile B 1) Federica Qualizza, 3) Michela Tonerò, 4) Gabriella Rodante; Veterani femminile 2) Eliana Tomasetig, 5) Ada Cappelli; Junior maschile 1) Alessandro Mitri (Gsa Pulfero); Amatori maschile A 1) Alessandro Maraspin; Amatori maschile B 3) Giuseppe Pagano, 5) Giuliano Stopar (Gsa Pulfero).

Il Gruppo sportivo Natisone dopo la prima prova conduce la classifica per società (punti 552), sulla ottava poltrona troviamo il Gsa Pulfero

(punti 192); nel trofeo Carlevaris ottavo posto per il Gs Natisone ed all'undicesimo posto il Gsa Pulfero.

Nel trofeo provinciale CSI riservato alle categorie femminili è in testa il Gs Natisone, al diciottesimo posto il Gsa Pulfero. Nel trofeo regionale CSI terzo gradino del podio per il Gsa Pulfero e quarto posto per il Gs Natisone.

Domenica 24 gennaio, organizzata dalle Aquile Friulane - Chei de Ville a Villalta di Fagagna, si disputerà la seconda prova del circuito.

Nel cuore del Sahara una città di 150mila abitanti, Tamanrasset. È qui che si conclude un'avventura durata 42 chilometri divisi in tre giorni, la mitica 'Marathon des dunes'. Nel rush finale i circa 140 maratoneti prove-

Brunello Pagavino, atleta del Gs Natisone, ha partecipato alla competizione

Una maratona nel cuore del Sahara

nienti da Algeria, Egitto, Francia, Belgio, Italia, Svizzera, Austria, Gran Bretagna,

sono coscienti di coronare un bel sogno vissuto a occhi aperti e con tutti i sensi all'erta, a contatto con un mondo così diverso da quello abituale.

Due gli italiani in gara, la lombarda Daniela Viccari e il friulano Brunello Pagavino, fresco campione nazionale di maratona CSI categoria veterani. L'impresa ha inizio il 27 dicembre 2009 con l'arrivo al camp d'Adrian, un lodge a 4 chilometri dal centro di Tam, e continua con le tre tappe di circa 14 chilometri tra i monti più suggestivi dell'Hoggar e la vastità impressionante del deserto.

Particolarmente dura la prima tappa, durante la quale gli atleti se la devono ve-



Daniela Viccari e Brunello Pagavino con l'organizzatore della maratona, Abdel Rezkane

dere, negli ultimi sette chilometri, con un violentissimo vento contrario che spira dal Pic de Ihaghen, una delle più spettacolari formazioni rocciose del Sahara.

I due italiani si comportano bene: primi nelle rispettive categorie, posizione che verrà riconfermata all'arrivo a Tamanrasset e nella classifica finale. "Un'emozione grandiosa - commenta il podista cividalese del GS Natisone - con paesaggi, facce, sensazioni, odori, emozioni che si mescolano assieme in un'esperienza che resterà senz'altro tra i ricordi più belli della mia vita".

In veste di turisti, poi, il primo gennaio 2010 i partecipanti alla maratona hanno visitato l'Assekren, la montagna più elevata dell'Hoggar, dove padre Charles de Foucauld ha vissuto il suo eremitaggio.



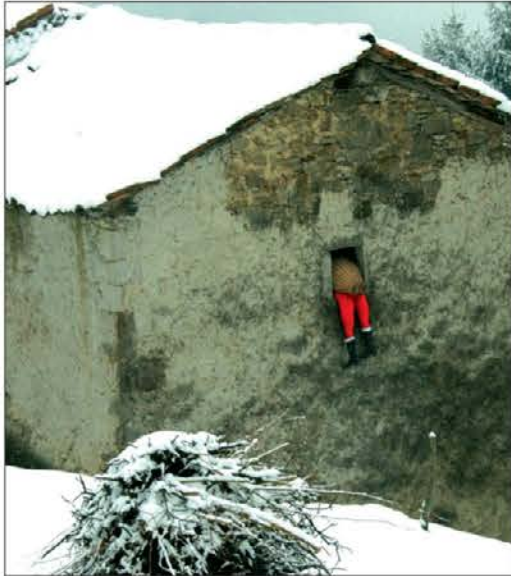
Sotto rete Pod mrežo

La formazione dell'Under 14 di pallavolo femminile della Polisportiva di San Leonardo ha giocato in trasferta a San Giovanni al Natisone, dove ha perso per 3:1 ottenendo i seguenti parziali: 17:25, 25:11, 25:21, 25:23. Venerdì 15 gennaio alle 18.30 le ragazze del presidente Ettore Crucil affronteranno, nella palestra di Merso di Sopra, l'Aurora Volley di Udine.

La classifica del girone è la seguente: Il Pozzo Pradamano* 13; Pav Natisonia San Giovanni 12; Elletti Faedis* 12; Polisportiva San Leonardo* 9; Aurora Volley Udine 2.

Kries na zadnji dan lieta, Dedek mraz an še Befana

Lepe stvari se gajajo tudi v Ruoncu!



Še adno lieto je šlo napri... an takuo, ki se gaja že 23 liet, zadnji dan lieta smo še ankrat tle v Ruoncu paržgal kries za pozdravit lieto 2009, ki je odhajalo an lieto 2010, ki je pa parhajalo.

Al se zmislea kaka ura je

bla tle par nas na 31. dičemberja? Daž se je liu ku iz ška-fa cieu dan, ma kajšan pun dobre volje (Moz) je utegnu napravrt vse, kar je korlo, za de tudi tele krat bo v Ruoncu velik kries! Buog pomaga ni-mar tistim, ki dielajo za do-

bre, an takuo... okuole sedme nie bluo vič daža. Vasnjani an njih parjatelji so se zbral na puno okuole kriesa, ki jih je lepuo ugreu, ku jih je ugreu tudi brulè, ki so ga za telo par-ložnost skuhal.

Anta, vesta kaj je še rata-lo? Tle v Ruoncu sta paršle tu-di dvie posebne osebe (due personaggi particolari): De-dek mraz (Babbo Natale) an Befana! Te parvi se je muoru niekan previç najest, saj je ostu ujet v admn oknu; Be-fana pa zavojo magle nie mo-gla parplut v vas z nje medlo, takuo se je muorla nabasat na adno staro bičikledo an se mo-čnuo potrudit za prid gor do Ruonca! Buoga Befana, takuo je bla zmaltrana, de je ki!!!

Moz (Amedeo Sturam) an Ruončanj želijo vsiem vam, ki prebierata telo novico, srečno lieto 2010!

Srečno lieto tudi vam, dra-gi Ruončanji!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Špeter - San Pietro

Slovenski kulturni center - Centro culturale sloveno

sobota, 30.01.2010 ob/alle 18.00

**VSAK DAN... ADNA POT
UN CAMMINO...
TI ACCOMPAGNA SEMPRE**

Santiago de Compostela, 9 - 19. 04. 2009

Slike, besiede, misli... skupine žen od Planinske, ki so prehodile telo pot • Fotografie e parole di un gruppo di donne della Planinska che ha percorso parte di questo cammino

V nediejo 17. pridita v Klenje!

V Klenji se parpravjajo za senjam sve-tega Šintoniha, ki bo v nediejo, 17. ženarja.

Vasnjani nieso nikdar pozabil na njih svečenika, ki lepuo varje njih vas iz ciekuce, ki je glih na sred vasi. V teli luštni ciekvki, kjer je fajan zlati utar, se zberejo v nediejo 17. par sveti maši, ki bo ob 19.30. Par maš bo pieu domači zbor Matatur.

Če v ciekvki bojo piel, v turme bojo pa tonkači tonkal, škampinjal, takuo ki se spodobi za pravi senjam.

Po sveti maši bojo nagradil, premjal, te

narbuojshe štrukje.

Vsi tisti, ki pridejo v vas, bojo mogli pokušat tipične jedi, ki so jih v vasi jedli za tel senjam: bizno, brovado, mužet, štrukje kuhane an pečene.

Še na stvar: na konkorš za te narbuojshe štrukje, ki je že te 21., morejo parnest njih štrukje vsi tisti, ki želijo, tudi iz drugih vasi. Muorejo pa, seveda, bit napravjeni po riceti, ki so nam jo pustil naš te stari!

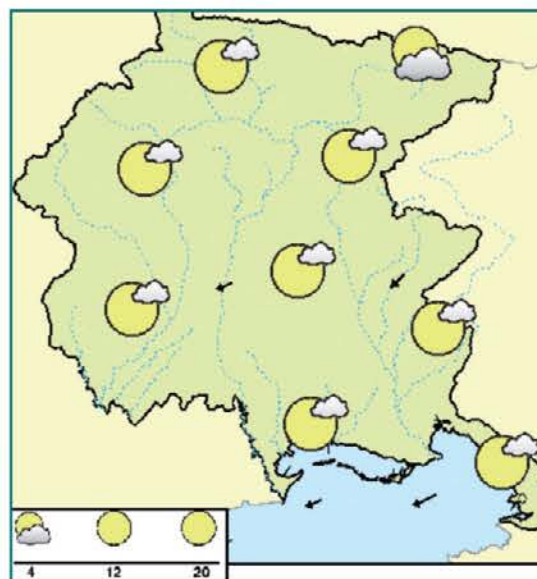
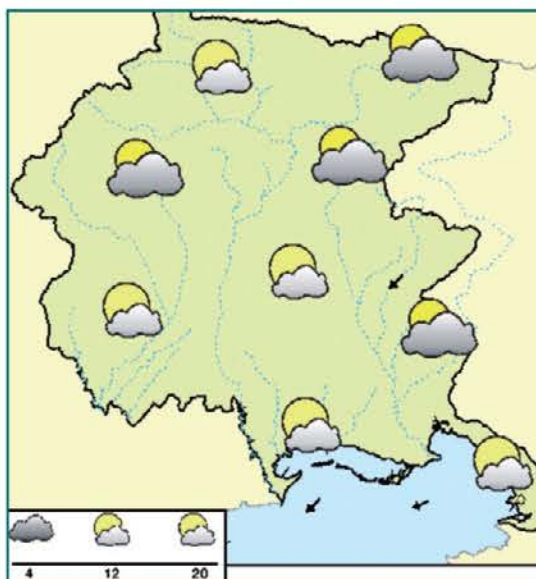
Za senjam je poskarbeu komitat za Klenje, če želta viedet kiek vič muorta pa poklicat Paola Osgnach na tel. 0432/717149.



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Območje nizkega zračnega pritiska se pomika preko Pirenejev proti Siciliji, nad našo deželo v prizemlju dotekajo severovzhodni tokovi. V petek bo nad Italijo nastal greben visokega zračnega pritiska.

OBETI

V soboto bo jasno ali rahlo oblačno. Ob obali bo pihala močnejša burja.

Četrtek, 14. januarja

Po vsej deželi bo prevladovalo spremenljivo do ponekod pretežno oblačno vreme. Ob obali in na vzhodu bo pihala zmerna burja, ki bo pripomogla k dotoku bolj suhega zraka.

Petek, 15. januarja

Dopoldne bo vreme spremenljivo, čez dan pa jasno ali rahlo oblačno. Večja oblačnost bo le na Trbiškem. Po nižinah in ob obali bo pihala zmerna burja, ki se bo proti večeru ob morju okrepila.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-1/3	3/6	-2/2	3/6
Najvišja temperatura (°C)	6/8	6/9	6/9	6/9
Srednja temperatura na 1000 m:	-1°C	-1°C	-1°C	-1°C
Srednja temperatura na 2000 m:	-7°C	-7°C	-5°C	-5°C

Ure sonca					Sonce megl	Megla	Zmanjšana vidjvost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s		0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

DO JUNIJA 2010

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,

20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

** samuo tu nediejo an ob praznikih

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. JANUARJA

Podbonesac 726150 - Čedad (Minisini) 731175

Tarbiž 0428/2046

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 17. JANUARJA

Esso Čedad (na poti pruoiti Vidmu)

Tamoil v Karariji